

© Leon Grinewsch

DU 26 SEPTEMBRE AU 14 OCTOBRE 2007

Ah,
la
VACHE!

5 à 10 ans

De Javier Swedzky
Une création du Théâtre de l'Œil

la maison
théâtre

Saison 2007-2008

Ah, la vache ! Du 26 septembre au 14 octobre 2007
Théâtre de l'Œil – 5 à 10 ans

Léon le nul Du 24 octobre au 4 novembre 2007
Théâtre Bouches Décousues, Théâtre de la Pire Espèce
et Théâtre d'Aujourd'hui – 9 à 13 ans

Souliers de sable Du 7 au 25 novembre 2007
Le Carrousel – 3 à 7 ans (familial) 4 à 7 ans (scolaire)

Le Rêve de Pinocchio Du 28 novembre 2007 au 6 janvier 2008
Théâtre de Sable – 4 à 8 ans

Tsuru Du 9 au 27 janvier 2008
Théâtre En l'Air et Carbone 14 – 8 à 12 ans

Les Enchaînés Du 30 janvier au 9 février 2008
Flash Marionnettes (France) – À partir de 10 ans

Garde-robe Du 14 février au 2 mars 2008
Le Moulin à Musique et les Boréades de Montréal – 3 à 7 ans

Cette fille-là Du 12 au 22 mars 2008
Théâtre la Catapulte (Ottawa) et Théâtre la Seizième (Vancouver)
À partir de 12 ans

Château sans roi Du 26 mars au 6 avril 2008
Théâtre de l'Avant-Pays – 5 à 9 ans

Stanislas Walter LeGrand Du 9 au 27 avril 2008
L'Arrière Scène, centre dramatique pour l'enfance
et la jeunesse en Montérégie – 8 à 12 ans

Assoiffés Du 1^{er} au 11 mai 2008
Théâtre Le Clou – À partir de 14 ans

AL di LA Du 13 mai au 1^{er} juin 2008
Laurent Dupont avec le Tam Teatromusica-Padova (Italie) – 2 à 4 ans

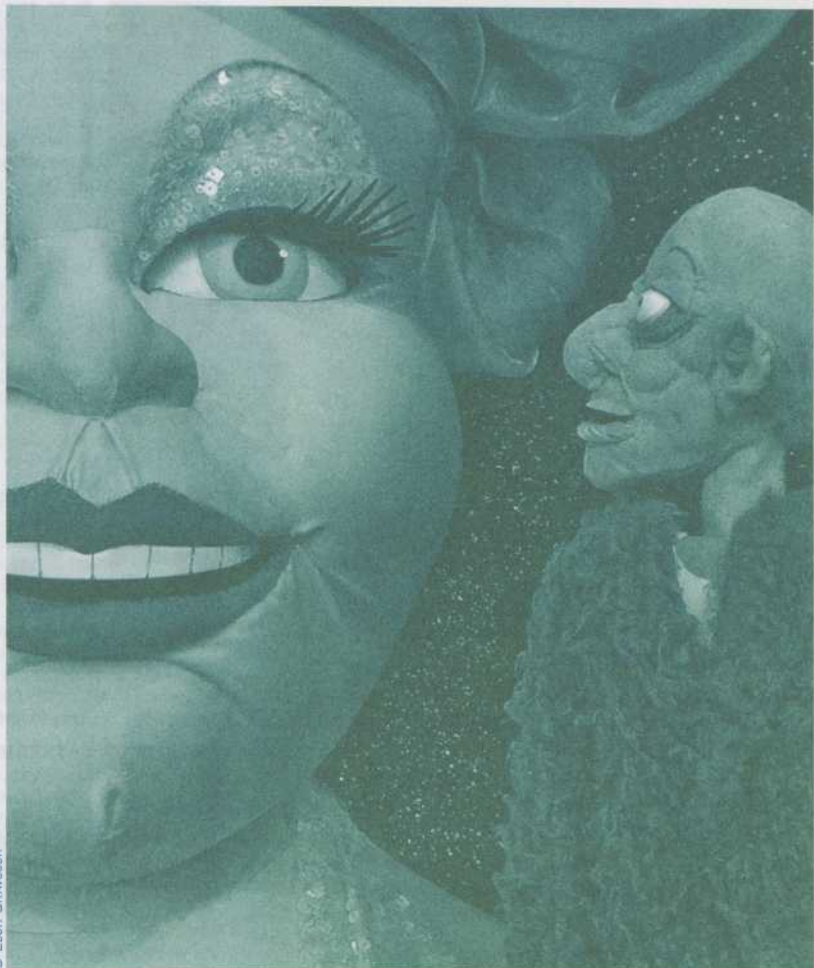
Les soleils pâles 5 et 6 juin 2008
Option-Théâtre du collège Lionel-Groulx – 8 à 12 ans



Q Hydro
Québec

L'histoire

Madame Henriette Toutamoi arrive tout en émoi chez Bob et Tom, détectives au chômage. Elle déclare qu'on lui a volé son ourson. Quelle vacherie, car elle ne peut pas dormir sans lui ! Les fameux détectives se mettent rapidement sur l'affaire et découvrent que la ville est envahie de nounours-cadrams... Grâce à leur super arme secrète, un déguisement de vache, ils mettent la main sur Teddy Nounours, insomniaque notoire, inventeur diabolique et receleur de peluches. C'est alors qu'une révélation d'Henriette vient tout remettre en question : à qui appartient vraiment cet ourson ?



L'équipe

Texte et mise en scène
JAVIER SWEDZKY

Conseiller artistique
ANDRÉ LALIBERTÉ

Interprétation
ÉLOI ARCHAMBAUDOIN
JOËL MELANÇON
CHRISTIAN PERRAULT
CATHERINE VIDAL

Conception des marionnettes
et du décor
MARC-ANDRÉ COULOMBE
JAVIER SWEDZKY

Musique
LIBERT SUBIRANA

Éclairages
GILLES PERRON

Supervision de la production
RICHARD LACROIX

Équipe de production
XAVIER CHARBONNEAU-GRAVEL
MARC-ANDRÉ COULOMBE
ÉLIANE FAYAD
ALAIN JENKINS
LOÏC LACROIX-HOY
CATHERINE LEMIEUX-BOYER
GILLES PERRON
MARIE-PIERRE SIMARD
JAVIER SWEDZKY
GENEVIÈVE TREMBLAY

Construction de la structure du décor
JEAN-FRANÇOIS TOUZIN INC.

Régie
ALEXANDRA SUTTO

Interprètes



ÉLOI ARCHAMBAUDOIN

Diplômé de l'École nationale de théâtre du Canada en 2004, Éloi est un acteur polyvalent qui travaille tant en français qu'en anglais, au théâtre comme à la télévision, en passant par les voix de dessins animés. Il a joué dans plusieurs spectacles dont la pièce de théâtre musicale *Frères de sang* au Théâtre Jean-Duceppe. À la télévision, on l'a vu dans les téléseries *3 X rien*, *René Lévesque* et *Les hauts et les bas de Sophie Paquin*. Cet automne, il sera de la création de *Roche, Papier, Couteau* au

Théâtre d'Aujourd'hui. Éloi Archambaudoin fait son entrée au théâtre pour jeune public avec *Ah, la vache!*, spectacle qui marque aussi ses débuts en tant que marionnettiste.



JOËL MELANÇON

Diplômé en 1998 de l'Option-Théâtre du collège Lionel-Groulx en interprétation, il commence dès lors à travailler en théâtre jeune public. On le voit notamment depuis 1999 dans *Pepo-citrouille*, une série de spectacles mis en scène par Reynald Michaud au Jardin botanique de Montréal. Depuis l'an 2000, il travaille régulièrement avec le Théâtre Parminou en théâtre d'intervention. Il était également de la distribution de *Scrooge* mis en scène par Jean-Guy Legault et

présenté durant la période de Noël au Théâtre Denise-Pelletier de 2002 à 2004. Joël Melançon a fait la conception sonore de plusieurs spectacles, dont *Ubu roi* présenté en 2007 au TNM et *Nuit d'Irlande* présenté en 2006 à la Salle Fred-Barry.



CHRISTIAN PERRAULT

Diplômé en 2002 de l'Option-Théâtre du collège Lionel-Groulx en interprétation, il développe rapidement des forces en jeu physique, en jeu masqué et en danse. Jusqu'en 2005, il interprète un rôle de composition acrobatique dans *Lili*, de Dynamo Théâtre, un spectacle présenté un peu partout dans le monde. Christian Perrault a été chanteur-comédien dans le spectacle *Sea, sex and sun : le cabaret Gainsbourg*, spectacle présenté régulièrement pendant deux ans au

Petit Medley, au Petit Campus et aux Bobards. Plus récemment, il dansait et manipulait les marionnettes dans *Cabaret U-Mano* de Soma International présenté à Toronto ainsi qu'aux casinos de Montréal et de Gatineau.



CATHERINE VIDAL

Comédienne issue du Conservatoire d'art dramatique de Montréal en 1999, Catherine Vidal a joué au théâtre entre autres dans *Romances* et *Karaoké*, mis en scène par Benoît Vermeulen, ainsi que dans *Les Parapluies de Cherbourg*, *L'Homme de la Mancha* et *Frères de sang*, spectacles mis en scène par René Richard Cyr. Pendant trois ans, elle a interprété Dorothee Fuentes dans le téléroman *Watatatow*. Elle était également de la distribution du film *The Baroness and the Pig*

du réalisateur Michael Mackenzie. Elle fait partie cette saison de *Théâtre Catastrophe*, une production du NTE.

Théâtre de l'Œil

Le Théâtre de l'Œil est une compagnie de création en marionnettes qui, depuis 1973, propose des spectacles misant sur le pouvoir évocateur des images. Pour chaque nouvelle production, la compagnie vise à mettre en relation les spectateurs avec un art multiforme, universel et plusieurs fois millénaire. Ses propositions artistiques sollicitent toujours davantage la capacité d'émerveillement du spectateur, jeune comme adulte, en offrant divers niveaux de compréhension. Les nombreux prix décernés à la compagnie témoignent de sa maturité et de sa maîtrise dans l'art de la marionnette. *Ah, la vache !* est la 23^e création de la compagnie.



© Léon Gniewesch

Théâtrographie récente

- | | |
|--|---|
| 2007 - <i>Ah, la vache !</i> , Javier Zwedzky | 1995 - <i>Zoé perd son temps</i> , Michelle Allen |
| 2005 - <i>La Cité des Loups</i> , Louise Bombardier | 1994 - <i>Un secret de Polichinelle</i> , André Laliberté |
| 2002 - <i>La Félicité / Dear Fizzy</i> , Simon Boudreault | 1993 - <i>Qui a peur de Loulou ?</i> , Marie-Louise Gay |
| 1999 - <i>Le jardin de Babel</i> , Marie-Louise Gay | 1991 - <i>Jules Tempête</i> , Cécile Gagnon |
| 1997 - <i>Le Porteur / The Star Keeper</i> ,
Richard Lacroix, André Laliberté,
Richard Morin | 1990 - <i>Un Autre Monde</i> , Réjane Charpentier |

Équipe

Direction générale et artistique **ANDRÉ LALIBERTÉ**
Administration **JOËL LOSIER**
Diffusion **JOCELYNE LOSIER**
Publiciste **JULIE LAVIOLETTE**
Responsable technique **GILLES PERRON**

Mot de l'auteur et metteur en scène

Quand André Laliberté m'a dit : « Fais-moi une proposition » ... il a eu une confiance en moi énorme !

Alors je me suis demandé de quoi je parlerais avec vous. Je ne supporte pas qu'on me dise ce qu'il faut penser... Qui suis-je pour dire ce qui est bien ou mal ? En regardant le monde actuel, j'ai cru que le mieux était de vous poser un problème auquel je ne trouve pas de solution, de partager mes doutes et d'écouter vos réponses.

J'ai pensé à *Alice aux pays des merveilles*, où tout a l'air amusant et apparemment inoffensif; à un écrivain de théâtre, Bertold Brecht, dont certaines pièces sont à la fois drôles et sérieuses, pleines de disparités et de chansons; et aussi à une vieille idée du cinéma russe où c'est au public de compléter le sens... comme dans un poème !

J'ai appris avec Graciela Ferrari, mon maître de théâtre, que cette heure à passer avec vous est à la fois une fête et un moment de vie communautaire; qu'on est libre quand on peut choisir et, surtout, j'ai appris que le théâtre est un espace de jeu et de liberté. Oui, oui, surtout cela : le théâtre est un espace de jeu et de liberté.

Je remercie beaucoup tous ceux qui ont rendu possible cette rencontre !

Javier Swedzky



© Léon Grinwesch

JAVIER SWEDZKY

Originaire de Buenos Aires, Javier Swedzky est diplômé du Département de cinéma et de télévision de l'Universidad Nacional de Córdoba, Argentine, en 1992. Il poursuit ses études à l'École nationale supérieure des arts de la marionnette de Charleville-Mézières, en France. De 1992 à 2003, trois de ses pièces solo sont présentées en Europe et en Amérique latine. Il travaille avec la compagnie argentine El Periférico de Objetos comme comédien-manipulateur et assistant à la mise en scène. Il participe à plusieurs projets franco-argents comme traducteur, comédien et concepteur, en plus d'obtenir une licence d'enseignement du théâtre à la Sorbonne Nouvelle, en France. Après plusieurs rencontres avec André Laliberté, c'est en 2005, alors que Javier donne un stage de manipulation à Montréal pour l'Association québécoise des marionnettistes, que prend forme le projet *Ah, la vache !*

Mot du directeur artistique

Pas possible, déjà la 35^e saison ! Et au cours de ces années, 23 spectacles qui auront voulu être autant de réponses à la même question : que dire de différent ? Car pour moi le propre du théâtre est de se renouveler.

Toutes ces créations nous ont permis de parcourir quelques-uns des sentiers de l'univers de la marionnette. En utilisant divers types de manipulations, nous avons exploré plusieurs approches scénographiques et abordé des thèmes très diversifiés. C'est dans cet esprit de recherche que lors d'un séjour de Javier Swedzky à Montréal, je lui ai dit : « Dessine-moi un spectacle ! » Je ne me prenais pas pour le Petit Prince, mais j'avais l'intuition que Javier saurait apporter, par ses origines argentines et son bagage en marionnette, une vision différente à notre œil de 34 ans.

D'emblée sa proposition de spectacle m'a séduite, et mon rôle en tant que directeur artistique a été de l'accompagner dans son travail. De l'aider à trouver les bons collaborateurs pour le soutenir et d'y aller de mes suggestions et commentaires dramaturgiques. De m'assurer en quelque sorte que cette création serait dans l'esprit du Théâtre de l'Œil.

Le théâtre est rencontre et pour moi, *Ah, la vache !* est celle de deux générations, de deux cultures mais surtout d'une même passion pour la marionnette.



© Léon Gniwesch

ANDRÉ LALIBERTÉ

André Laliberté cofonde le Théâtre de l'Œil en 1973. Il en assume depuis plusieurs années la direction générale et artistique. Si aujourd'hui il se consacre principalement à la mise en scène des créations de la compagnie, il a par le passé assumé tour à tour, et parfois simultanément, les rôles d'auteur, de marionnettiste et de metteur en scène. En février 2005, le Réseau indépendant des diffuseurs d'événements artistiques unis (RIDEAU) lui décernait, ainsi qu'au Théâtre de l'Œil, le prix Hommage. Cette reconnaissance souligne sa contribution à l'évolution de l'art de la marionnette au Québec.



© Léon Gniwesch

Saviez-vous que...

L'ENVERS DU DÉCOR

Pendant la représentation de *Ah, la vache !* un deuxième spectacle se déroule derrière le décor. Un spectacle que vous ne voyez pas. Lorsque les quatre marionnettistes jouent, ils doivent non seulement manipuler leur marionnette, mais ils doivent aussi placer des accessoires, faire bouger le décor, ramper, grimper sur un escalier et tout cela sans que le public s'en aperçoive. Ils doivent se servir de leur corps, faire une voix pendant qu'ils font tout autre chose, et ce, parfois dans des positions qui ne sont pas des plus confortables ! C'est un jeu très physique qui leur est demandé. On peut donc affirmer sans l'ombre d'un doute que les marionnettistes sont aussi des machinistes, des techniciens, de véritables acrobates, voire des contorsionnistes ! La photo ci-dessous vous en donne un bel aperçu...



© Théâtre de l'œil

Quiz théâtral

1. Quelles techniques de marionnettes sont utilisées dans le spectacle ?
2. D'après vous, à qui appartient l'oursou ?

RÉPONSES : 1. TEDDY : MARIONNETTE À TIGES
HENRIETTE : MARIONNETTE GÉANTE MORCELÉE
LAPIN ROSE : MARIONNETTE HABITÉE
2. IL N'Y A PAS DE BONNE RÉPONSE. DISCUTEZ-EN AVEC CEUX ET CELLES QUI ONT VU LA PIÈCE. VOUS CONSTATEREZ QUE TOUT DÉPEND DU POINT DE VUE DE CHACUN.

Pleins feux

UNE 35^e SAISON POUR LE THÉÂTRE DE L'ŒIL

Au départ, une conviction. L'œil, s'il est séduit, fait se tendre l'oreille, s'ouvrir l'esprit. Trente-cinq saisons plus tard, le Théâtre de l'Œil n'a pas changé de credo. Favorisant toujours l'aspect visuel de ses spectacles, la compagnie ne cesse d'innover et d'approfondir sa recherche sur l'art de la marionnette. La 23^e création de la compagnie, *Ah la vache !*, en témoigne.

Bien des créations ont marqué l'histoire du Théâtre de l'Œil, on n'a qu'à penser aux pièces *Un Autre Monde*, *Zoé perd son temps*, *Le Porteur*, *Le jardin de Babel* et *La Félicité*, toutes présentées à la Maison Théâtre. L'excellence de la compagnie est reconnue au-delà de nos frontières. Ses spectacles ont fait l'objet de tournées en Europe, en Asie, en Afrique et aux États-Unis. Ils ont aussi mérité de nombreuses récompenses : en 1990, le Théâtre de l'Œil recevait le prix de la Meilleure production jeunes publics, décerné par l'Association québécoise des critiques de théâtre, pour son spectacle *Un Autre Monde*. *Zoé perd son temps*, de Michelle Allen, a remporté un prix d'excellence du Centre américain de l'Union internationale de la marionnette (UNIMA-USA). *Le Porteur*, un spectacle sans paroles signé Richard Lacroix, André Laliberté et Richard Morin, s'est vu récompensé de trois Masques en 1999 par l'Académie québécoise du théâtre.

Préoccupé par les enjeux du théâtre jeune public, le Théâtre de l'Œil participe, au début des années 1980 à la création de la Maison Théâtre. On ne peut dissocier le Théâtre de l'Œil et son cofondateur, André Laliberté. Actif dans le milieu théâtral, il est souvent sollicité pour sa connaissance et son expertise en art de la marionnette. Il accorde une grande importance à la relève et déclare que celle-ci lui permet de revitaliser sa recherche et sa pratique. Avec cette vision, nous espérons que la compagnie continuera de nous séduire l'œil encore longtemps !

Théâtre de l'œil



La Maison Théâtre

Association fondée en 1982 et aujourd'hui composée de 24 compagnies de théâtre œuvrant partout au Québec, la Maison Théâtre est un lieu unique de rencontre entre les créateurs et les jeunes spectateurs. Vouée à la diffusion et au développement du théâtre pour l'enfance et la jeunesse, elle programme chaque année, depuis 1984, une sélection d'œuvres parmi les plus significatives du théâtre d'ici et d'ailleurs. Grâce aux occasions de rencontre et de discussion qu'elle offre aux artistes professionnels chevronnés ou composant la relève, elle contribue de manière essentielle à l'essor de la pratique théâtrale jeune public.

Compagnies membres

Les Amis de Chiffon / L'Arrière Scène / Le Carrousel / Les Deux Mondes / DynamO Théâtre / Geordie Productions / L'Illusion, Théâtre de marionnettes / Le Moulin à Musique / Les Nuages en pantalon / Le Petit Théâtre de Sherbrooke / Théâtre Bluff / Théâtre Bouches Décousues / Théâtre de l'Aubergine / Théâtre de l'Avant-Pays / Théâtre de l'Œil / Théâtre de Quartier / Théâtre de Sable / Théâtre des Confettis / Théâtre du Gros Mécano / Théâtre En l'Air / Théâtre Le Clou / Théâtre Magasin / Théâtre Motus / Théâtre Sans Fil

Actualités

LES JOURNÉES DE LA CULTURE À LA MAISON THÉÂTRE !

Encore une fois cette saison, la Maison Théâtre propose en collaboration avec l'Association québécoise des marionnettistes (AQM) une activité lors des Journées de la culture. Pour l'occasion, **deux matchs spéciaux de la MOMI** (Manipulations d'objets et de marionnettes improvisées), une ligue d'improvisation théâtrale unique fondée par l'AQM, seront présentés sur la scène de la Maison Théâtre. Les petits, comme les grands, pourront découvrir ou redécouvrir la force théâtrale de l'objet et de la marionnette dans un contexte décontracté et ludique. **Le samedi 29 septembre 2007**, il y aura donc deux matchs d'improvisation, l'un pour les 7 ans et plus présenté à 11 h, l'autre pour les 16 ans et plus proposé à 20 h. Cette activité est offerte gratuitement. Profitez-en ! Laissez-passer disponibles à la billetterie.

Conseil d'administration

Président **M. PIERRE MACDUFF** Directeur général, Les Deux Mondes • Vice-présidente **MME ODETTE LAVOIE** Directrice générale, Le Carrousel • Secrétaire-trésorier **M. FRANÇOIS CÔTÉ** Avocat associé, Ogilvy Renault • Administrateur **M. PIERRE BÉLANGER** Président, Bel-Go Conseil inc. • Administratrice **DIANE BÉRARD** Rédactrice en chef, Magazine *Commerce* • Administrateur **M. CAROL CASSISTAT** Directeur artistique, Théâtre du Gros Mécano • Administratrice **MME LYNE DUHAIME** Avocate associée, Fasken Martineau • Administrateur **M. ROBERT DROUIN** Directeur artistique et administratif, Théâtre En l'Air • Administrateur **M. MICHEL FRÉCHETTE** Directeur artistique, Théâtre de l'Avant-Pays • Administrateur **M. SERGE MAROIS** Directeur artistique, L'Arrière Scène • Administrateur **M. BENOÎT VERMEULEN** Codirecteur artistique, Théâtre Le Clou

Équipe Directeur général **ALAIN GRÉGOIRE** Assistante à la direction générale **ISABELLE PICHÉ** Directrice de l'administration **STÉPHANIE ROY** Directrice des relations avec les publics **DIANE CHEVALIER** Coordonnatrice des communications **MANIOUCHKA GRAVEL** Coordonnatrice du marketing **ODETTE BÉLANGER** Relations de presse **BÉRUBÉ & GEOFFROY COMMUNICATIONS** Coordonnateur logistique **MICHEL DEVOST** Coordonnateur technique **JOCELYN PROULX** Administratrice de la billetterie familiale **ANNIE-CLAUDE MARTIN** Administratrice de la billetterie scolaire **DANIÈLE HENRICHON** Assistante à la billetterie **DIANE LEPROHON** Assistante à l'administration **CATHERINE DESRAY** Responsable de l'animation culturelle **ANNE NADEAU** Équipe d'animation **STÉPHANIE BLAIS, ISABELLE CHEVRIER, MARIE-ÈVE TRUDEL, CATHERINE RUEL** Guichetières **MARIE-PIER MANSEAU, MAUDE DESROSIERS** Chef placeur **NICOLA CORMIER** Placeurs **ARIANE BOUCHARD, PIERRE-OLIVIER CHAMPAGNE, DANILO POBLETE LOPEZ, SÉBASTIEN QUINTAL** Chef électricienne **ANNIE TOUGAS** Chef sonorisateur **RICHARD BÉLANGER**

La Maison Théâtre remercie son **personnel technique** pour sa contribution à la présentation des spectacles.

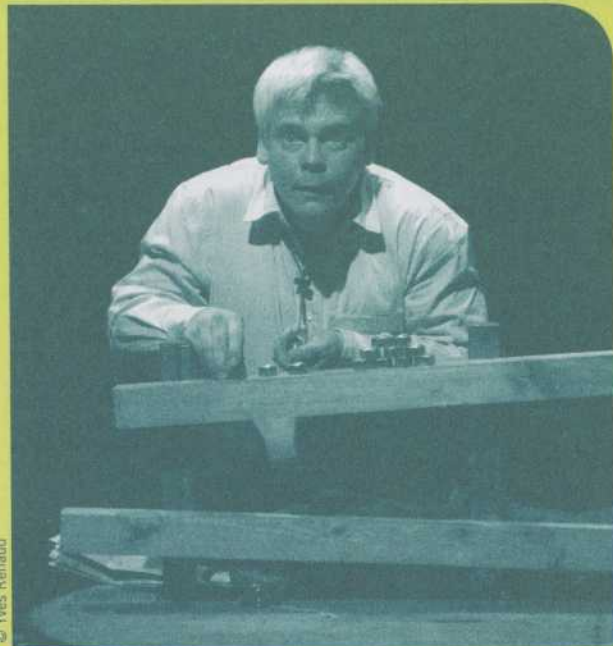
Oser,
ça fait
grandir.



BANQUE
LAURENTIENNE

PROCHAIN SPECTACLE À L'AFFICHE

9 à 13 ans



© Yves Renaud

LÉON LE NUL

De Francis Monty
Une création du Théâtre Bouches
Décousues, du Théâtre de la Pire
Espèce et du Théâtre d'Aujourd'hui

DU 24 OCTOBRE AU 4 NOVEMBRE 2007

La Maison
théâtre

La Maison québécoise
du théâtre pour l'enfance
et la jeunesse

245, rue Ontario Est
Montréal (Québec) H2X 3Y6

Téléphone 514 288-7211

Télécopieur 514 288-5724

info@maisontheatre.qc.ca

www.maisontheatre.qc.ca

Commanditaire
de la saison



Commanditaire
du spectacle



Partenaires médias

LA PRESSE

PATTISON



La Maison Théâtre est subventionnée au fonctionnement par le Conseil des arts et des lettres du Québec et le Conseil des arts de Montréal. Elle reçoit également l'appui de Patrimoine canadien entre autres dans le cadre du programme *Présentation des arts Canada*. Pour la réalisation de projets spéciaux, elle bénéficie du soutien financier de l'Entente sur le développement culturel de Montréal intervenue entre la Ville de Montréal et le ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine du Québec ainsi que du Conseil des arts du Canada. Toutes ces instances sont ici remerciées.

PRO MAI THE 2007.09.26 X